

**ATTENZIONE!**

Leggete attentamente le istruzioni riportate nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni.

COMPETENZE MECCANICHE - La maggior parte delle operazioni di manutenzione e riparazione della bicicletta richiedono competenze specifiche, esperienza e attrezzatura adeguata. La semplice attitudine alla meccanica potrebbe non essere sufficiente per operare correttamente sulla vostra bicicletta. Se avete dubbi sulla vostra capacità di effettuare tali operazioni, rivolgetevi a personale specializzato.

USO DESIGNATO - Questo prodotto Campagnolo® è stato progettato e fabbricato per essere usato **esclusivamente** su biciclette del tipo "da corsa" utilizzate solo su strade con asfalto liscio o in pista. Qualsiasi altro uso di questo prodotto, come fuori strada o sentieri è **proibito**.

CICLO VITALE - USURA - NECESSITA' DI ISPEZIONE - Il ciclo vitale dei componenti Campagnolo®, dipende da molti fattori, quali ad esempio il peso dell'utilizzatore e le condizioni di utilizzo. Urti, colpi, cadute e più in generale un uso improprio, possono compromettere l'integrità strutturale dei componenti, riducendone enormemente il ciclo vitale; alcuni componenti sono inoltre soggetti ad usurarsi nel tempo. Vi preghiamo di far ispezionare regolarmente la bicicletta da un meccanico qualificato, per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura (per evidenziare cricche su particolari in alluminio si raccomanda l'utilizzo di liquidi penetranti o altri rivelatori di microfratture). Se l'ispezione evidenziasse qualsiasi deformazione, cricca, segni di impatto o di fatica, non importa quanto piccoli, rimpiazzate **immediatamente** il componente; anche i componenti eccessivamente usurati devono essere **immediatamente** sostituiti. La frequenza delle ispezioni dipende da molti fattori; contattate un rappresentante della Campagnolo® per scegliere l'intervallo più adatto a voi. Se pesate più di 82 kg/180 lbs, dovete prestare particolare attenzione e fare ispezionare la vostra bicicletta con una maggiore frequenza (rispetto a chi pesa meno di 82 kg/180 lbs) per controllare se vi siano cricche, deformazioni, indicazioni di fatica o usura. Verificate con il vostro meccanico che i componenti Campagnolo® che avete scelto siano adatti all'uso che ne farete e stabilite con lui la frequenza delle ispezioni.

Avviso Importante su PRESTAZIONI, SICUREZZA E GARANZIA - I componenti delle trasmissioni **9s** e **10s**, gli impianti frenanti, e la maggior parte dei componenti Campagnolo®, sono progettati come un unico sistema integrato. Per non compromettere la sicurezza, le prestazioni, la longevità, la funzionalità e per non invalidare la garanzia,

vi raccomandiamo di usare **esclusivamente** i componenti specificati da Campagnolo Srl, senza interfacciarli o sostituirli con prodotti fabbricati da altre aziende.

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto e risultare in incidenti, lesioni fisiche o morte.

L'utilizzatore di questo prodotto Campagnolo® riconosce espressamente che l'uso della bicicletta può comportare dei rischi che includono la rottura di un componente della bicicletta come pure altri rischi, dando luogo a incidenti, lesioni fisiche o morte. Acquistando e utilizzando questo prodotto Campagnolo®, l'utilizzatore accetta espressamente, volontariamente e coscientemente e/o assume tali rischi e accetta di non imputare a Campagnolo® la colpa di qualsiasi danno che ne potrebbe derivare.

Se avete qualsiasi domanda vi preghiamo di contattare il vostro meccanico o il più vicino rivenditore Campagnolo® per ottenere ulteriori informazioni.

Tutte le operazioni di chiusura e apertura della catena C10 HD-L o della catena C10 UD devono essere effettuate utilizzando **solamente** l'utensile Campagnolo® UT-CN200 (non incluso nella confezione). L'utilizzo di altri utensili può danneggiare la catena e/o causarne l'improvvisa apertura provocando incidenti, lesioni fisiche o morte.

**ATTENZIONE!**

Indossate sempre occhiali e guanti protettivi quando utilizzate l'utensile Campagnolo® UT-CN200.

ATTENZIONE!

Lo spinatore dell'utensile Campagnolo® UT-CN200 è dotato di perno a punta conica sostituibile; se quest'ultimo risulta usurato o danneggiato, sostituitelo con l'apposito perno di ricambio Campagnolo® UT-CN201. Se il perno non viene sostituito tempestivamente può danneggiare la catena ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

promises in terms of safety, performance, durability, function, and to prevent voiding the warranty, we recommend that you **only** use the components specified by Campagnolo Srl, without interfacing them with or substituting them with products manufactured by other companies.

Failure to follow these instructions could result in failure of the product, an accident, personal injury or death.

The user of this Campagnolo® product expressly recognizes that there are risks inherent in bicycle riding, including but not limited to the risk that a component of the bicycle can fail, resulting in an accident, personal injury or death. By his purchase and use of this Campagnolo® product, the user expressly, voluntarily and knowingly accepts and/or assumes these risks and agrees to hold Campagnolo® harmless against any resulting damages.

If you ever have any questions, please contact your mechanic or your nearest Campagnolo® dealer for additional information.

All connecting and disconnecting of the C10 HD-L chain should be performed using the special Campagnolo® UT-CN200 tool, not included in this kit (Fig.1). Use of other tools could damage the chain and/or provoke unexpected chain failure resulting in an accident, personal injury or death.

**WARNING!**

Always wear safety glasses or goggles when using Campagnolo® UT-CN200.

WARNING!

The pusher of the Campagnolo® tool UT-CN200 is provided with a replaceable tapered tip pin; if the pin is damaged or it becomes worn, please replace it with the suitable Campagnolo®

ATTENZIONE!

Una catena montata in modo errato può rompersi ed essere causa di incidenti, gravi lesioni o morte. Se avete qualsiasi dubbio sulla vostra capacità di eseguire in maniera corretta le istruzioni riportate in questo manuale, rivolgetevi ad un meccanico specializzato.

**ATTENZIONE!**

L'utilizzo di pignoni e ingranaggi non Campagnolo® può danneggiare la catena. Una catena danneggiata può aprirsi, anche improvvisamente, e provocare incidenti, lesioni fisiche o morte.

• Individuate sulla catena il piolino (A) (Fig. 1) con il quale è stata chiusa (catena C10 HD-L) o la Permalink (B) (Fig. 2) (catena C10 UD).

• Utilizzando l'utensile Campagnolo® UT-CN200 ed eseguendo le operazioni che seguono, accorciate la catena di un numero di maglie equivalente alla lunghezza della HD-Link e contenente il piolino di chiusura (A - catena C10 HD - Fig. 1) o la Permalink (catena C10 UD - Fig. 2):

- Inserite la maglia da aprire nell'utensile Campagnolo® UT-CN200 (Fig. 3), avendo cura di **terminare con una maglia interna**.

- Bloccate la maglia con l'apposito dispositivo di blocco (B) (Fig. 4).

- Avvitate l'utensile finché il piolino non sia completamente uscito dal foro della maglia (Fig. 5).

Utilizzando l'HD-Link Campagnolo®, due piolini guida (C - Fig. 6) e due piolini (D - Fig. 6), effettuate la chiusura di **una sola delle due maglie** eseguendo le operazioni che seguono:

- Centrate il piolino guida (C) (Fig. 6) rispetto all'asse della catena, quindi inserite il piolino (D) (Fig. 6) nel piolino guida (C) (Fig. 6), **dal lato interno della catena verso l'esterno**.

spare pin UT-CN201. Failure to timely replace the tip pin can damage your chain, resulting in an accident, personal injury or death.

WARNING!

An incorrectly assembled chain can break, resulting in an accident, personal injury, or death. If you have any doubt whatsoever regarding your ability to properly perform any of the operations in this manual, please take your bicycle to a qualified repair shop.

WARNING!

The use of sprockets or chainrings which are not marked Campagnolo® can damage the chain. This may result in its unexpected opening of the chain and cause accidents, personal injury or death.

• Identify the small pin (A) (Fig. 1) used to close the chain (C10 HD-L chain) or the Permalink (B) (Fig. 2) (C10 UD chain).

• By using the Campagnolo® tool UT-CN200 and performing the following operations, shorten the chain by a number of links equivalent to the length of the HD-Link together with the small chain closure pin (A - C10 HD-L chain - Fig. 1) or the Permalink (C10 UD chain - Fig. 2):

- Fit the link to be opened in tool UT-CN200 (Fig. 3) taking care **to end with an internal link**.

- Clamp the link with the special clamping device (B) (Fig. 4).

- Tighten the tool until the small pin emerges completely from the hole in the link (Fig. 5).

By using the specific Campagnolo® HD-Link, two small guide pins (C - Fig. 6) and two small pins (D - Fig. 6), close **only one of the two links** performing the following operations:

- Centre the small guide pin (C) (Fig. 6) in relation to the alignment of the chain, then fit the small pin (D) (Fig. 6) into the small guide pin (C) (Fig. 6), **from inside the chain towards the outside**.

Note

Solo uno dei due fori del piolino (D) (Fig. 6) può essere utilizzato per l'accoppiamento con il piolino guida (C) (Fig. 6).

- Posizionate l'utensile UT-CN200 come indicato in Fig. 7.

- Svitare l'utensile UT-CN200, quindi inserite la maglia da chiudere nelle apposite sedi (Fig. 8).

- Bloccate la maglia con l'apposito dispositivo di blocco (B) (Fig. 4).

- Verificate che la punta conica dello spinatore (F) (Fig. 9) dell'utensile UT-CN200 sia in asse con il centro del piolino (E) (Fig. 9).

- Imprimito una forza omogenea, avvitate l'utensile finché il piolino non sia completamente entrato nel foro della maglia.

ATTENZIONE!

Non riutilizzate **MAI** il piolino di chiusura (E - Fig. 9) perché potrebbe non tenere ben chiusa la catena ed essere causa di incidenti, lesioni fisiche o morte.

Note

Onde evitare di rovinare irrimediabilmente la catena, **NON AVVITATE** l'utensile oltre la battuta. Lasciate che il piolino (E) sporga di 0,1 mm dal lato interno della catena (Fig. 10).

- Estraiete il dispositivo di blocco (B) (Fig. 4) e rimuovete la catena dall'utensile.

- Sfilate il piolino guida (C) dall'utensile.

• La leggera sporgenza (X) (verso il lato esterno della catena) del piolino (E) dalla maglia (Fig. 11) è del tutto normale e non ostacola il normale scorrimento della catena.

Non cercate in NESSUN MODO di eliminarla!

• Effettuate la chiusura dell'altra maglia.

• Verificate che la chiusura della catena non presenti un "punto duro" o maglie che non scorrono liberamente (Fig. 12).

• Eventualmente liberate l'articolazione agendo con leggere flessioni laterali sulle maglie.

NOTA

Non lavate mai la vostra bicicletta con acqua a pressione. L'acqua a pressione, perfino quella che esce dall'ugello di una canna da giardino, può oltrepassare le guarnizioni ed entrare all'interno dei vostri componenti Campagnolo®, danneggiandoli irrimediabilmente. Lavate la vostra bicicletta e i componenti Campagnolo® pulendo delicatamente con acqua e sapone neutro.

• Free the joints as required with delicate lateral bending of the links.

NOTE

Never spray your bicycle with water under pressure. Pressurized water, even from the nozzle of a small garden hose, can pass seals and enter into your Campagnolo® components, damaging them beyond repair. Wash your bicycle and Campagnolo® components by wiping them down with water and neutral soap.

**ACHTUNG!**

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch bitte aufmerksam durch. Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Ort aufzubewahren, um es später jederzeit wieder zu Rate ziehen zu können.

MECHANISCHE KENNNTNISSE - Ein Großteil der Wartungs- und Reparaturarbeiten am Fahrrad setzen spezifische Kenntnisse, einschlägige Erfahrung und geeignetes Werkzeug voraus. Mechanisches Talent allein könnte nicht ausreichen, um an Ihrem Fahrrad fachgerechte Wartungs- und Reparaturarbeiten auszuführen. Sollten Sie an Ihren Fähigkeiten zweifeln, diese Arbeiten korrekt durchzuführen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

VERWENDUNGSZWECK - Dieses Campagnolo® Produkt wurde **ausschließlich** für den Gebrauch an Rennrädern für den Einsatz auf asphaltierten Straßen oder Rennbahnen entwickelt und hergestellt. Jeglicher andere Gebrauch dieses Produkts wie beispielsweise für Geländefahrten oder auf unbefestigten Wegen ist **verboten**.

LEBENSDAUER - ABNUTZUNG – NOTWENDIGKEIT DER INSPEKTION - Die Lebensdauer der Komponenten hängt von vielen Faktoren wie z.B. vom Gewicht des Fahrers und von den Einsatzbedingungen ab. Stöße, Schläge, Stürze und ganz generell ungeeigneter Gebrauch können die strukturelle Unversehrtheit der Komponenten beeinträchtigen und deren Lebensdauer dadurch erheblich verkürzen. Einige Komponenten nutzen sich außerdem im Laufe der Zeit ab. Wir bitten Sie, Ihr Fahrrad regelmäßig von einem Fahrradmechaniker untersuchen zu lassen, um Risse, Deformationen oder andere Ermüdungs- oder Abnutzungserscheinungen festzustellen (für Risserkennung an Aluminiumteilen empfehlen wir die Verwendung von Eindringmitteln oder anderen Erkennungsverfahren für Mikrorührer). Sollten bei der Inspektion auch nur die geringsten Anzeichen von Deformationen, Rissen, Schlageinwirkungen oder Ermüdung festgestellt werden, so ist die betreffende Komponente **sofort** zu ersetzen, auch übermäßig abgenutzte Komponenten sind **sofort** zu austauschen. Bei einem Fahrergewicht über 82 kg/180 lbs ist zusammen mit dem Mechaniker zu prüfen, ob die ausgewählten Komponenten für die vorgesehenen Einsatzbedingungen geeignet sind. Wenn Sie mehr als 82 kg/180 lbs wiegen, sollten Sie besonders darauf achten, dass Ihr Fahrrad häufiger (als bei Personen, die weniger als 82 kg/180lbs wiegen) inspektiert wird, um festzustellen, ob etwaige Risse, Deformationen, Anzeichen von Ermüdung oder Abnutzung vorhanden sind. Prüfen Sie zusammen mit Ihrem Mechaniker, ob die von Ihnen ausgewählten Komponenten für die vorgesehenen

Einsatzbedingungen geeignet sind und legen Sie gemeinsam mit ihm das Inspektionsintervall fest.

Wichtiger Hinweis zu PRODUKTLEISTUNG, SICHERHEIT und GARANTIE - Die Komponenten der **9s** und **10s** Antriebssysteme, des Bremssystems, sowie Großteil der von Campagnolo® hergestellten Komponenten, wurden als Bestandteile eines integrierten Systems entwickelt. Um die Sicherheit, die Leistung, die Dauer, die funktionstüchtigkeit und die Garantie nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir den **ausschließlichen** Gebrauch der von Campagnolo Srl spezifizierten Bestandteile und diese nicht mit Produkten anderer Hersteller zu ersetzen oder zu kombinieren.

Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Schäden am Produkt hervorrufen und zu Unfällen, Verletzungen oder gar zum Tod führen.

Der Benutzer dieses Campagnolo®-Produkts erkennt ausdrücklich an, dass der Gebrauch des Fahrrads Gefahren mit sich bringen kann, welche den Bruch einer Fahrradkomponente sowie auch andere Risiken umfassen und Unfälle mit körperlichen und sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen können. Mit dem Kauf und Gebrauch dieses Campagnolo®-Produkts akzeptiert der Benutzer diese Gefahren und/oder geht diese Risiken ausdrücklich, freiwillig und bewusst ein. Dabei sagt er zu, dass er Campagnolo® niemals die Schuld für irgendeinen möglicherweise daraus entstehenden Schaden zuweisen wird.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Mechaniker oder an den nächstgelegenen Campagnolo®-Fachhändler.

Alle Vorgänge zum Schließen und Öffnen der Kette C10™ HD-L™ dürfen **nur** unter Verwendung des Werkzeugs Campagnolo® UT-CN200 nicht in der Packung enthalten ausgeführt werden. Die Anwendung von anderen Werkzeugen zu Beschädigungen an der Kette führen und/oder auch ein plötzliches Öffnen der Kette bzw. Unfälle schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.

**ACHTUNG!**

Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille, wenn Sie das Werkzeug Campagnolo® UT-CN200.

ACHTUNG!

Der Schieber des Werkzeugs Campagnolo® UT-CN200 ist mit einem Zapfen mit konischer Spitze versehen. Ist diese Spitze abgenutzt oder beschädigt, so sollten Sie sie durch die als Ersatzteil erhältliche Austauschspitze Campagnolo® UT-CN201 ersetzen. Wenn der Zapfen nicht rechtzeitig ersetzt wird, kann er die Antriebskette beschädigen und dies könnte Unfälle mit körperlichen oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen.

ACHTUNG!

Eine falsch montierte Kette kann reißen und dadurch Unfälle, schwere Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben. Falls Sie irgendwelche Zweifel an Ihrer Fähigkeit haben, die Anweisungen in diesem Handbuch richtig auszuführen, sollten Sie sich an einen spezialisierten Fahrradmechaniker wenden.

ACHTUNG!

Die Verwendung von anderen Ritzeln und Kettenblättern als von Campagnolo® kann die Antriebskette beschädigen. Eine beschädigte Kette kann sich auch ganz plötzlich öffnen und dies könnte Unfälle mit körperlichen oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen.

• Suchen sie den Verschlussstift (A) (Abb. 1) an der Kette C10 HD-L oder "Permalink" (B) (Abb. 2) an der Kette C10 UD.

• Unter Verwendung des Werkzeugs Campagnolo® UT-CN200 und indem sie die folgenden Vorgänge ausführen, kürzen Sie die Kette um so viele Kettenglieder, wie das Perma-Link (Kette C10 UD - Abb. 2) oder das HD-Link (A - Kette C10 HD-L Abb. 1) lang ist, wobei der

Verschlussstift im verbleibenden Teil enthalten sein muss:

- Das Kettenglied, das geöffnet werden soll, in das Werkzeugs Campagnolo® UT-CN200 (Abb. 3) einsetzen und dabei darauf achten, **dass am Ende innenglied zu liegen kommt**.

- Das Kettenglied mit der speziellen Sperrvorrichtung (B) (Abb. 4) blockieren.

- Das Werkzeug soweit zuschrauben, bis der Stift vollständig aus dem Loch des Kettengliedes ausgetreten ist (Abb. 5).

Mit dem speziellen Verschlussclip HD-Link Campagnolo®, mit zwei Führungsstiften (C - Abb. 6) und mit zwei Stiften (D - Abb. 6), schließen Sie dann nur **eines der beiden Kettenglieder**, indem sie die folgenden Vorgänge ausführen:

- Den Führungsstift (C) (Abb. 6) in Bezug auf die Kettenachse zentrieren, dann den Stift (D) (Abb. 6) **von der Ketteninnenseite her nach außen** in den Führungsstift (C), (Abb. 6) stecken.

hin.

Hinweis

Nur eines der beiden Löcher des Stiffes (D) (Abb.6) darf für die Verbindung mit dem Führungsstift (C) (Abb. 6) verwendet werden.

- Das Werkzeug UT-CN200 wie in Abb. 7 gezeigt positionieren.

- Das Werkzeug UT-CN200 losschrauben, dann das Kettenglied, das geschlossen werden soll, in den vorgeformten Sitz im Werkzeug einsetzen (Abb. 8).

- Das betreffende Kettenglied mit der Sperrvorrichtung (B) (Abb. 4) blockieren.

- Prüfen, dass die konische Spitze des Schiebers (F) (Abb. 9) genau in der Mitte des Stiffes (E) (Abb. 9) liegt.

- Das Werkzeug unter gleichmäßigem Kraftaufwand zuschrauben, bis der Stift ganz in das Loch des Kettengliedes eingreift.

ACHTUNG!

Den Verschlussstift (E - Abb. 9) **NIEMALS** wieder verwenden, da es sein könnte, dass er die Kette nicht richtig verschlossen hält und dies könnte Unfälle mit körperlichen oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen verursachen.

Hinweis

Um irreparable Schäden an der Kette zu vermeiden, das Werkzeug **NICHT** über den Anschlag hinaus **FESTSCHRAUBEN**. Der Stift (E) darf an der Innenseite der Kette um 0,1 mm vorstehen (Abb. 10).

- Die Sperrvorrichtung (B) (Abb. 4) herausziehen und die Kette vom Werkzeug abnehmen.

- Den Führungsstift (C) aus dem Kettenglied herausziehen.

• Das leichte Vorstehen (X) des Stiffes (E) aus dem Kettenglied (an der Außenseite der Kette) (Abb. 11) ist ganz normal und stört die normale Gleitbewegung der Kette nicht.

Versuchen Sie niemals, dieses leichte Vorstehen zu beheben!

• Führen Sie dann das Schließen des zweiten Kettengliedes aus.

• Prüfen Sie, dass die Schließstelle der Kette keine "steife Stelle" bzw. Kettenglieder aufweist, die nicht frei und flüssig laufen (Abb. 12).

• Gegebenenfalls die Beweglichkeit der Kette durch leichtes seitliches Hin- und Herbiegen wiederherstellen.

HINWEIS

Waschen Sie Ihr Rennrad nie mit einem Wasserstrahl unter Druck. Wasser unter Druck, sogar Wasser aus der Düse eines Gartenschlauchs, kann durch die Dichtungen dringen, in das Innere Ihrer Campagnolo®-Komponente gelangen und Ihr auf diese Weise irreparable Schäden zufügen. Waschen Sie Ihr Rennrad und die Campagnolo®-Komponenten, indem Sie alle Teile vorsichtig mit Wasser und Seife reinigen.

**ATTENTION !**

Lire avec attention les instructions reportées dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé dans un endroit sûr pour d'éventuelles consultations futures.

COMPÉTENCES MÉCANIQUES - La plupart des opérations d'entretien et réparation du vélo nécessitent des compétences spécifiques, de l'expérience et des outils adéquats. Une simple prédisposition pour la mécanique peut ne pas suffire pour opérer correctement sur votre vélo. Si vous n'êtes pas sûrs de votre capacité à effectuer ces opérations, adressez-vous à du personnel qualifié.

UTILISATION PRÉVUE - Ce produit Campagnolo® a été conçu et fabriqué pour être utilisé **exclusivement** sur des vélos du type "de course", utilisés uniquement sur des routes avec chaussée lisse ou sur piste. Toute autre utilisation, par exemple hors route ou sur sentier, est **interdite**.

DURÉE DE VIE - USURE - CONTRÔLES À EXÉCUTER - La durée de vie des composants dépend de nombreux facteurs, comme le poids de l'utilisateur et les conditions d'utilisation. Les chocs, les chutes et, plus généralement, une utilisation inadéquate peuvent compromettre l'état structural des composants, en réduisant, même considérablement, leur durée de vie. De plus, certains composants sont, avec le temps, sujets à usure. Nous vous conseillons de faire contrôler régulièrement le vélo par un mécanicien qualifié, afin de vérifier la présence de criques, déformations, signes de fatigue ou usure (pour mettre en évidence les criques sur les pièces en aluminium, il est recommandé d'utiliser des liquides pénétrants ou d'autres révélateurs de microfissures). Si le contrôle met en évidence des déformations, des criques, des signes de choc ou de fatigue, aussi infimes soient-ils, remplacez **immédiatement** le composant; également, remplacez **immédiatement** les composants très usés. La fréquence des contrôles dépend de nombreux facteurs; contactez votre mécanicien pour choisir l'intervalle le plus adapté à vos nécessités. Si vous pesez plus de 82 kg/180 lbs, il faudra être plus attentif et faire contrôler le vélo plus fréquemment (par rapport à ceux qui pèsent moins de 82 kg/180 lbs) pour vérifier s'il y a des criques, des déformations ou d'autres signes de fatigue ou usure. Avec votre mécanicien, assurez-vous que les composants que vous avez choisis sont adaptés à l'utilisation prévue et fixez avec lui la fréquence des contrôles.

Notice important sur PERFORMANCES, SECURITE ET GARANTIE - Les composants des transmissions **9s** et **10s**, les freins et la plus part des composants Campagnolo®, sont projetés come un seul système intégré. Pour ne

pas compromettre la sécurité, les performances, la fonctionnalité et pour ne pas invalider la garantie, on vous recommande de **n'utiliser** que les composants spécifiés par Campagnolo Srl, sans les relier avec ou les remplacer par des produits fabriqués par d'autres sociétés.

L'observance de ces indications peut provoquer des dommages au produit et, en conséquence, des accidents, des lésions physiques ou la mort.

L'utilisateur de ce produit Campagnolo® reconnaît explicitement que l'utilisation du vélo peut comporter des risques, comme la rupture de l'un des composants du vélo ou d'autres dangers, et que ces risques peuvent provoquer des accidents et des lésions physiques même mortelles. En achetant et en utilisant ce produit Campagnolo®, l'utilisateur accepte explicitement, volontairement et délibérément et/ou prend en charge ces risques et accepte de ne pas attribuer à Campagnolo® la responsabilité de tout dommage qui pourrait en dériver. Pour tout autre renseignement, contactez votre mécanicien ou le revendeur Campagnolo® le plus proche.

Toutes les opérations d'ouverture et de fermeture de la chaîne C10™ HD-L™ doivent être effectuées **uniquement** en utilisant l'outil Campagnolo® UT-CN200 qui n'est pas dans l'emballage. L'utilisation de autres outils peut endommager la chaîne et/ou être cause de sa soudaine ouverture en provoquant ainsi accidents, lésions phisiques, voir la mort.

**ATTENZIONE!**

Mettez toujours des gants et des lunettes de protection lorsqu'on utilise l'outil Campagnolo® UT-CN200.

**ATTENTION!**

La vis de l'outil Campagnolo® UT-CN200 est équipée d'une cheville à pointe conique remplaçable. Quand cette dernière est usée ou endommagée, remplacez-la par la cheville de rechan-

único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la seguridad, las prestaciones, la longevidad, la funcionalidad y no invalidar la garantía, os aconsejamos utilizar **exclusivamente** los componentes especificados por Campagnolo Srl, sin combinarlos o sustituirlos con productos fabricados por otras empresas.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al producto y causar accidentes, lesiones físicas o muerte.

El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos que incluyen, entre otros, la rotura de un componente de la bicicleta con consiguiente riesgo de accidentes, lesiones físicas o muerte. Adquiriendo y utilizando este producto Campagnolo®, el usuario acepta expresa, voluntaria y conscientemente asumirse dichos riesgos, aceptando asimismo no atribuir a Campagnolo® la culpa por cualquier daño que de ello pueda derivar. Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

Todas las operaciones de cierre y apertura de la cadena C10™ HD-L™ se tienen que realizar utilizando **solamente** la herramienta Campagnolo® UT-CN200 no incluida en la confección. El utilize de otros herramientas puede dañar la cadena y/o causar de imprevisto su apertura provocando accidentes, lesiones físicas o muerte.

**¡ATENCIÓN!**

Endosar guantes y lenter protectoras al utilizar el utensilio Campagnolo® UT-CN200.

**¡ATENCIÓN!**

El empujador de la herramienta Campagnolo® UT-CN200 está provisto de perno con punta

cónica sustituable; en caso de que este último esté desgastado o dañado, deberá ser sustituido con el respectivo perno de recambio Campagnolo® UT-CN201. La falta de tempestiva sustitución del perno puede dañar la cadena y ser causa de accidentes, lesiones físicas o muerte.

**ATTENTION!**

Une chaîne mal montée peut se casser et entraîner des accidents, de graves blessures, voire un décès. Si vous n'êtes pas certain de pouvoir exécuter correctement les instructions données dans le présent manuel, adressez-vous à un mécanicien spécialisé.

**ATTENTION!**

L'utilisation de pignons et plateaux non Campagnolo® peut endommager la chaîne. Une chaîne endommagée peut s'ouvrir, même de manière imprévue, et provoquer, en conséquence, des accidents et des lésions physiques, même mortelles.

•Identifiez sur la chaîne le rivet **(A)** (Fig. 1) avec le quel a été verrouillé (chaîne C10 HD-L) ou le maillon Permalink **(B)** (Fig. 2) (chaîne C10 UD).

•En utilisant l'outil Campagnolo® UT-CN200 et en réalisant les opérations ci-après, raccourcissez la chaîne d'un nombre de maillons équivalent à la longueur du clip HD-Link et contenant le rivet de fermeture de la chaîne **(A** - chaîne C10 HD-L - Fig. 1) ou le maillon Permalink (chaîne C10 UD - Fig. 2):

-Insérez le maillon à ouvrir dans l'outil Campagnolo® UT-CN200 (Fig. 3) en ayant soin de finir par un **maillon interne**.

-Bloquez le maillon à l'aide du dispositif de blocage approprié **(B)** (Fig. 4).

-Vissez l'outil jusqu'à ce que le rivet sorte complètement du perçage du maillon (Fig. 5).

En utilisant le clip HD-Link Campagnolo®, deux axes de guidage **(C** - Fig. 6) et deux rivets **(D** - Fig. 6), fermez **un seul des deux maillons** en réalisant les opérations ci-après:

cónica sustituable; en caso de que este último esté desgastado o dañado, deberá ser sustituido con el respectivo perno de recambio Campagnolo® UT-CN201. La falta de tempestiva sustitución del perno puede dañar la cadena y ser causa de accidentes, lesiones físicas o muerte.

**¡ATENCIÓN!**

Una cadena mal montada puede romperse y ser causa de un accidente, graves lesiones o muerte. Si tiene cualquier duda sobre su capacidad de realizar correctamente las instrucciones de este manual, diríjase a un mecánico especializado.

**¡ATENCIÓN!**

El uso de piñones y engranajes que no sean Campagnolo® puede dañar la cadena. Una cadena dañada puede abrirse incluso de imprevisto y provocar accidentes, lesiones físicas o muerte.

•Localizar en la cadena el perno **(A)** (Fig. 1) con el cual ha sido cerrada (cadena C10 HD-L) o el Permalink **(B)** (Fig. 2) (cadena C10 UD).

•Utilizando la herramienta Campagnolo® UT-CN200 y siguiendo las operaciones siguientes, cortar la cadena un número de eslabones equivalente a la longitud de la HD-Link y que contenga el perno de cierre **(A** - cadena C10 HD-L - Fig. 1) o el Permalink (cadena C10 UD - Fig. 2):

-Introducir el eslabón que hay que abrir en la herramienta Campagnolo® UT-CN200 (Fig. 3) teniendo cuidado de **terminar con un eslabón interno**.

-Bloquear el eslabón con el indicado dispositivo de bloqueo **(A)** (Fig. 4).

-Enroscar la herramienta hasta que el perno no haya salido completamente del orificio del eslabón (Fig. 5).

Utilizando el HD-Link Campagnolo®, los dos pernos de guía **(C** - Fig. 6) y los dos pernos **(D** -

Fig. 6), efectuar el cierre de **uno de los dos eslabones** siguiendo las siguientes operaciones:

-Centrar el perno guía **(C)** (Fig. 6) par rapport à l'axe de la chaîne, puis introduisez le rivet **(D)** (Fig. 6) dans l'axe de guidage **(C)** (Fig. 6), **du côté interne de la chaîne vers l'extérieur**.

Remarque

Un seul des deux perçages du rivet **(D)** (Fig. 6) peut être utilisé pour réaliser l'accouplement avec l'axe de guidage **(C)** (Fig. 6).

-Positionnez l'outil UT-CN200 comme il est indiqué sur la Fig. 7.

-Dévissez l'outil UT-CN200, puis introduisez le maillon à refermer dans les logements prévus (Fig. 8).

-Bloquez le maillon à l'aide du dispositif de blocage approprié **(B)** (Fig. 4).

-Vérifiez que la pointe conique du poinçon **(F)** (Fig. 9) de l'outil UT-CN200 est bien centrée par rapport au rivet **(E)** (Fig. 9).

-En appliquant une force homogène, vissez l'outil jusqu'à ce que le rivet soit totalement dans le perçage du maillon.

**ATTENTION!**

Ne réutilisez **JAMAIS** le rivet de fermeture **(E** - Fig. 9), car il pourrait ne pas fermer correctement la chaîne et provoquer, en conséquence, des accidents et des lésions physiques, même mortelles.

Remarque

Dans le but d'éviter d'abîmer irrémédiablement la chaîne, **NE VISSEZ PAS** l'outil au-delà de la butée. Laissez le rivet **(E)** dépasser de 0,1 mm du côté interne de la chaîne (Fig. 10).

-Retirez le dispositif de blocage **(B)** (Fig. 4), puis enlevez la chaîne de l'outil.

-Faites glisser l'axe de guidage **(C)** du maillon.

•Le fait que le rivet **(E)** dépasse légèrement **(X)** (vers le côté externe de la chaîne) du

maillon (Fig. 11) est tout à fait normal et ne gêne pas le glissement normal de la chaîne.

N'essayez en aucune façon d'éliminer ce dépassement!

•Fermez l'autre maillon.

•Vérifiez que la fermeture de la chaîne ne présente pas de point dur d'articulation ou de maillons qui ne glissent pas librement (Fig. 12).

•Libérez éventuellement l'articulation en exerçant de légères flexions latérales sur les maillons.

ATTENTION

Ne lavez jamais votre vélo avec un jet d'eau à haute pression.

L'eau à pression, même celle qui sort d'un tuyau de jardin, peut dépasser les joints d'étanchéité et entrer ainsi à l'intérieur de votre composant Campagnolo®, en l'endommageant de façon irréparable.

Lavez votre vélo et les composants Campagnolo® en les nettoyant délicatement avec eau et savon neutre.

**¡ATENCIÓN!**

COMPETENCIAS MECÁNICAS - La mayor parte de las operaciones de mantenimiento y reparación de la bicicleta requieren competencias específicas, experiencia y herramientas adecuadas. Una simple aptitud para la mecánica podría no ser suficiente para operar correctamente en su bicicleta. Si tiene dudas sobre su capacidad de realizar tales operaciones, diríjase a un mecánico especializado.

USO DESIGNADO - Este producto Campagnolo® ha sido proyectado y fabricado para ser usado **exclusivamente** en bicicletas de tipo "de carretera" utilizadas sólo en carreteras con asfalto liso o en pista. Cualquier otro uso de este producto, como fuera de carreteras o senderos **está prohibido**.

CICLO VITAL, DESGASTE, NECESIDAD DE INSPECCIÓN - El ciclo vital de los componentes depende de muchos factores tales como por ejemplo el peso del usuario y las condiciones de uso. Choques, golpes, caídas y, más en general, un uso impropio, pueden comprometer la integridad estructural de los componentes, reduciendo enormemente su ciclo vital; además, algunos componentes están sujetos a desgaste. Les rogamos hacer control periódico regularmente la bicicleta por un mecánico calificado, a fin de detectar posibles grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste (para localizar grietas en componentes de aluminio se recomienda utilizar líquidos penetrantes u otros reveladores de microfisuras). En caso de que la inspección deje en evidencia cualquier deformación, grieta y/o signos de impacto o fatiga -no importa cuán pequeños sean-, el componente afectado deberá ser reemplazado **de inmediato**. También los componentes que estén excesivamente desgastados deberán ser sustituidos **de inmediato**. La frecuencia de ejecución de las inspecciones depende de muchos factores; le rogamos contactar su mecánico para establecer la frecuencia más adecuada en su caso específico. Si usted pesa más de 82 kg/180 lbs deberá prestar particular atención y hacer inspeccionar su bicicleta con mayor frecuencia (respecto de quien pesa menos de 82 kg/180 lbs) para controlar la posible aparición de grietas, deformaciones y/o señales de fatiga o desgaste. Verifique en conjunto con su mecánico que los componentes que usted ha elegido sean adecuados para el uso previsto y establezca con él la frecuencia de inspección de los mismos.

Aviso importante sobre PRESTACIONES, SEGURIDAD Y GARANTÍA - Los componentes de las transmisiones **9s** y **10s**, los sistemas de frenado, y la mayor parte de componentes Campagnolo®, han sido ideados como un

único sistema integrado. Con el fin de no comprometer la seguridad, las prestaciones, la longevidad, la funcionalidad y no invalidar la garantía, os aconsejamos utilizar **exclusivamente** los componentes especificados por Campagnolo Srl, sin combinarlos o sustituirlos con productos fabricados por otras empresas.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al producto y causar accidentes, lesiones físicas o muerte.

El usuario de este producto Campagnolo® reconoce expresamente que el uso de la bicicleta puede comportar riesgos que incluyen, entre otros, la rotura de un componente de la bicicleta con consiguiente riesgo de accidentes, lesiones físicas o muerte. Adquiriendo y utilizando este producto Campagnolo®, el usuario acepta expresa, voluntaria y conscientemente asumirse dichos riesgos, aceptando asimismo no atribuir a Campagnolo® la culpa por cualquier daño que de ello pueda derivar. Si tiene cualquier pregunta, le rogamos contacte con su mecánico o con el vendedor Campagnolo® más cercano para obtener más información.

Todas las operaciones de cierre y apertura de la cadena C10™ HD-L™ se tienen que realizar utilizando **solamente** la herramienta Campagnolo® UT-CN200 no incluida en la confección. El utilize de otros herramientas puede dañar la cadena y/o causar de imprevisto su apertura provocando accidentes, lesiones físicas o muerte.

**¡ATENCIÓN!**

Endosar guantes y lenter protectoras al utilizar el utensilio Campagnolo® UT-CN200.

**¡ATENCIÓN!**

El empujador de la herramienta Campagnolo® UT-CN200 está provisto de perno con punta

**WAARSCHUWING!**

Lees aandachtig de instructies in deze handleiding. Het is een essentieel onderdeel van het product, bewaar het daarom op een makkelijk terug te vinden plaats voor gebruik in de toekomst.

GEDIPLOMEERD VAKHANDELAAR - Vele onderhouds- en servicewerkzaamheden aan een fiets vereisen specifieke kennis, gereedschappen en ervaring. Algemene mechanische basiskennis volstaat niet om adequaat service of onderhoud te verrichten aan uw fiets. Indien u twijfelt aan uw kennis van service/onderhoud, breng uw fiets dan naar een gediplomeerde vakhandelaar.

GESCHIKT VOOR - Dit Campagnolo® product is ontworpen en geproduceerd voor montage **alleen** op een racefiets, welke gebruikt worden op gladde weg- of baanoppervlakken. Enig ander gebruik van dit product, zoals rijden in open terrein of deelname aan trails, is **verboden**.

LEVENSDUUR - SLIJTAGE - NOODZAAK VAN INSPECTIE - De levensduur van de onderdelen is afhankelijk van veel factoren, bijvoorbeeld het gewicht van de gebruiker en de gebruiksomstandigheden. Door schokken, stoten, vallen en in het algemeen door verkeerd gebruik kan de structurele ongeschondenheid van de onderdelen in het gedrang komen, waardoor de levensduur ervan enorm verkort wordt; sommige onderdelen slijten bovendien na verloop van tijd. Wij verzoeken u dan ook om de fiets regelmatig door een vakkundige fietsenmaker te laten nakijken om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van moeheid of slijtage zijn (om barsten in aluminium onderdelen vast te stellen wordt de gebruiker van indringende vloeistoffen of andere middelen om microbreuken vast te stellen geadviseerd). Als tijdens het nakijken blijkt dat er vormveranderingen, barsten, tekenen van stoten of moeheid zijn, het maakt niet uit hoe klein, dan moet het betreffende onderdeel **onmiddellijk** vernieuwd worden; ook onderdelen die in te sterke mate versleten zijn moeten **onmiddellijk** vervangen worden. De frequentie van controle hangt af van veel factoren; bespreek met Uw dealer welke controletermijnen voor u het meest geschikt zijn... Als u meer dan 82 kg/180 lbs weegt moet u goed opletten en uw fiets vaker laten nakijken (ten opzichte van iemand die minder dan 82 kg/180 lbs weegt) om te controleren of er barsten, vormveranderingen, tekenen van moeheid of slijtage zijn. Controleer samen met uw fietsenmaker of de onderdelen die u gekozen heeft geschikt zijn voor het gebruik dat u ervan wilt maken en bepaal samen met hem hoe vaak het nakijken moet gebeuren.

Belangrijke aanwijzing met betrekking tot de PRESTATIES, VEILIGHEID EN GARANTIE - De onderdelen van de

transmissies **9s** en **10s**, de remsystemen en de meeste componenten Campagnolo® zijn ontworpen als één geïntegreerd systeem. Om de veiligheid, de prestaties, de duurzaamheid en de functionaliteit niet in gevaar te brengen en de garantie niet ongeldig te maken adviseren wij om **alleen** de door de firma Campagnolo S.r.l. aangegeven componenten te gebruiken zonder ze te koppelen met of te vervangen door producten die door andere bedrijven gemaakt zijn.

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot het niet goed functioneren van het product, een ongeluk, persoonlijk letsel of de dood.

De gebruiker van dit Campagnolo® product erkent uitdrukkelijk dat het gebruik van de fiets risico's met zich mee kan brengen waaronder de breuk van een onderdeel van de fiets alsmede andere risico's die ongelukken, verwondingen of de dood tot gevolg kunnen hebben. Door dit Campagnolo® product te kopen en te gebruiken aanvaardt de gebruiker deze risico's uitdrukkelijk, vrijwillig en bewust en/of neemt de gebruiker deze risico's en stemt er mee in om Campagnolo® niet van de schuld van welke schade dan ook die hieruit kan voortvloeien te onttrekken.

Richt u zich bij vragen tot uw rijwielhersteller of dichtstbijzijnde Campagnolo® dealer voor verdere informatie.

Bij het monteren en démonteren van de C10 HD-L ketting dient U gebruik te maken van de speciale Campagnolo UT-CN200 kettingspons, die niet bijgeleverd is. Het gebruik van andere gereedschappen kan de ketting beschadigen en/of resulteren in het onverwakt breken van deze en leiden tot ongevallen, lichamelijk letsel of dood.

**WAARSCHUWING!**

Bescherm uw ogen door middel van een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen wanneer u het Campagnolo® gereedschap UT-CN200 gebruikt.

**ATTENTIE!**

De pons van het Campagnolo® gereedschap UT-CN200 is voorzien van een vervangbare pen met een conische punt; als deze versleten of beschadigd is moet u hem door de speciale Campagnolo® reservepen UT-CN201 vervangen. Als de pen niet op tijd vervangen wordt dan kan de ketting hierdoor beschadigd worden en dit kan ongelukken, verwondingen of de dood veroorzaken.

**WAARSCHUWING!**

Een niet correct gemonteerde ketting kan breken en een ongeluk, persoonlijk letsel of de dood tot gevolg hebben. Indien u enige twijfel hebt of u de handleidingen vermeld in deze handleiding uit kunt voeren, geef dan uw fiets in handen van een gediplomeerd rijwielhersteller.

**ATTENTIE!**

Door het gebruik van niet Campagnolo® tandkransen en kettingswielen kan de ketting beschadigd worden. Een beschadigde ketting kan opengaan, wat ook plotseling kan gebeuren en dit kan de oorzaak zijn van ongelukken, verwondingen of de dood.

•De smalle pen **(A)** (Fig. 1) dient te worden gebruikt om de ketting te sluiten (C10 HD-L ketting) of de Permalink **(B)** (Fig. 2) (C10 UD ketting).

•Met behulp van het Campagnolo gereedschap UT-CN200 kunt u volgende handelingen verrichten, kort de ketting in met een gelijk aantal schakels als de lengte van de HD-Link met de smalle sluitpen **(A** - C10HD ketting - Fig. 1) of de Permalink (C10 UD ketting - Fig. 2):

-Plaats de te openen schakel in gereedschap Campagnolo® UT-CN200 (Fig. 3), **let er hierbij op dat u eindigt met een internal schakel**.

-Fixeer de schakel met de speciale klemschroef **(B)** (Fig. 4).

-Draai de tang aan tot de smalle pen compleet uit het gat van de schakel is gedraaid (Fig. 5). Met behulp van de speciale Campagnolo HD-Link, twee geleidepennen **(C**-Fig. 6) en twee smalle pennen **(D** - Fig. 6), sluit alleen **een van de twee links** als volgt:

-Centreer de geleidepen **(C)** (Fig. 6) ten opzichte van de as van de ketting, monteer vervolgens de smalle pen **(D)** (Fig. 6) in de geleidepen **(C)** (Fig. 6) **van de binnenzijde van de ketting naar de buitenzijde**.

Opmerking

Alleen één van de twee gaten in de smalle pen **(D)** (Fig. 6) kan gebruikt worden voor verbinding met de geleidepen **(C)** (Fig. 6).

-Plaats het gereedschap UT-CN200 zoals is aangegeven in Fig. 7.

-Draai gereedschap UT-CN200 los en plaats de te sluiten schakel in de uitsparingen (Fig. 8).

-Fixeer de schakel met de speciale klemschroef **(B)** (Fig. 4).

-Zorg ervoor dat de beschermde pen van de aandrukker **(F)** (Fig. 9) in lijn is met het center van de smalle pen **(E)** (Fig. 9).

-Doseer met regelmaat de kracht om de tang aan te draaien tot de smalle pen volledig in het gat van de schakel zit.

**ATTENTIE!**

Gebruik het sluitpennetje **(E** - Fig. 9) **NOOIT** opnieuw omdat het kan gebeuren dat de ketting hierdoor niet goed gesloten blijft en dit ongelukken, verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.

Opmerking

DRAAI DE TANG NOOIT VOORBIJ de aanslag om onherstelbare schade aan de ketting te

voorkomen. Geef de smalle pen **(E)** de ruimte om 0.1 mm uit de binnenzijde van de ketting te steken (Fig. 10).

-Draai de klemschroef **(B)** (Fig. 4) los en verwijder de ketting uit de tang.

-Schuif de geleidepen **(C)** uit de tang.

•Het uitstekende deel **(X)** (tegenover de buitenzijde van de ketting) van de smalle pen **(E)** uit de schakel (Fig. 11) is normaal en verstoort de werking van de ketting niet.

Probeer NOOIT dit uitstekende deel te verwijderen!

•Sluit nu de andere schakel.

•Controleer of het sluiten van de ketting niet leidt tot "stugge schakels" of schakels die niet soepel bewegen (Fig. 12).

•Controleer of de laterale speling in de schakels dezelfde is.

OPMERKING

Maak nooit uw fiets schoon met een hogedruk waterspuit.

Water onder hoge druk, zelfs van een gewone tuinslang, kan binnendringen in de lagers en de Campagnolo® onderdelen, waardoor de delen onherstelbaar beschadigd raken.

Maak uw fiets en Campagnolo® onderdelen schoon door er water over te sprankelen, waaraan een niet agressief schoonmaakmiddel is toegevoegd.